

行政院所屬各機關出國人員出國報告書

(出國類別：其他活動—展覽)

國立台灣工藝研究所承辦〔2004農曆春節—猴年特展〕
美國巡迴展第四站 (SUNY College at Brockport's
Tower Fine Arts Gallery) 展覽暨考察工作報告

報告人服務機關：行政院文化建設委員會

國立台灣工藝研究所

職稱姓名：專員 黃熙宗

館務員 洪文珍

出國時間：佈展與開幕/民國93年05月18日至05月30日

卸展/民國93年06月26日起

報告日期：民國93年7月

CO/CO9301540

出國報告名稱：〔2004 農曆春節猴年特展—美國巡迴展〕第四站工作報告

聯絡人/電話：呂玉萍/049-2323055

承辦機關：國立台灣工藝研究所

出國人員：國立台灣工藝研究所 專員 黃熙宗
館務員 洪文珍

出國類別：其他—展覽

出國地點：美國—紐約州

出國期間：佈展與開幕/民國 93 年 05 月 19 日至 05 月 30 日
卸 展/民國 93 年 06 月 26 日起

報告日期：民國 93 年 07 月

分類號/目：co/綜合〔文教類〕

關鍵詞：美國、工藝、展覽

內容摘要

- 一、由本所承辦文建會「農曆春節生肖特展系列」至今年已經邁入第十年，今年〔2004 農曆春節猴年特展—美國巡迴展〕之第四站，在紐約 SUNY College at Brockport's Tower Fine Arts Gallery 展出，展期為民國 93 年 05 月 22 日~06 月 25 日，本所出國人員需負責展覽聯繫、專輯及圖表製作、宣傳、佈展、開幕活動、導覽解說及裝運事宜。
- 二、此次展出作品共 48 組 57 件（含 25 組 32 件吊掛作品），類別幾乎含括各工藝領域，以介紹台灣具有文化特色與創作新意的各類優良工藝創作品，並配合製作中國文學「西遊記三部曲」及「台灣保育類動物—台灣獼猴」介紹等說明展板，藉以表現工藝家們以不同材質所發揮的創意與特殊的猴年民俗典故，進而促進兩國間文化交流與友誼。

（本文電子檔已上傳至出國報告資訊網）

目次	
摘要	3
一、前言	5
二、展前籌備	5
(一) 展覽規劃	5
(二) 展品蒐集	7
(三) 展宣品印刷	7
(四) 展品裝運	7
三、展出工作	7
(一) 展覽地點與日期	7
(二) 展出內容	8
(三) 佈置概況	8
(四) 開幕茶會與展覽情形	9
(五) 文宣媒體報導	9
四、卸展工作	10
五、工作心得與建議事項	10
六、附錄	12
(一) Rochester 簡介	12
(二) SUNY Brockpor 簡介	13
(三) 展宣、印刷品、媒體宣傳	14
(四) 活動照片集錦	17

摘要

- 一、由本所承辦文建會「2004 農曆春節—猴年特展美國巡迴展」之四站巡迴展展期分別於下列地點舉辦，其目的在宣揚我國傳統文化與台灣工藝之美。
 - (一) 民國 93 年 01 月 24 日~03 月 05 日 (Dr. Martin Luger King, Jr. Library, San Jose, California)
 - (二) 93 年 03 月 14 日~03 月 31 日 (MultiCultural Center, University of California, Santa Barbara, California)
 - (三) 93 年 04 月 10 日~05 月 16 日 (Greenburgh Public Library, Elmsford, New York)
 - (四) 93 年 05 月 22 日~06 月 25 日 (Tower Fine Arts Gallery, SUNY College at Brockport, Brockport, New York)
- 二、此次特展邀請到三十五位工藝家展出 48 組 57 件 (含 25 組 32 件平面作品)，類別幾乎含括各工藝領域，並配合製作中國文學「西遊記三部曲」及「台灣保育類動物—台灣獼猴」介紹等說明展板，以介紹台灣具有文化特色與創作新意的各類優良工藝創作品，宣揚我國優美傳統文化與現代藝術發展，增進兩國間文化交流與友誼。
- 三、開幕儀式由 Rochester (附錄一) 台灣同鄉會邱創仁會長擔任主持人，紐文中心張書豹秘書暨該校藝術及表演學院主任 Dr. Sharon Vazquez 致開幕詞，計有該校校內人士、Rochester 台灣同鄉會創會會長曾章先生暨會員家族、以及當地收養亞裔子女的美國家庭中外嘉賓出席，並安排多項精彩表演節目，紐文中心亦邀請楊淑智小姐進行捏麵人製作示範表演及現場 DIY 活動，氣氛熱絡。
- 四、展覽於民國 93 年 06 月 25 日圓滿落幕，此次雖然在密集的接觸溝通上諸事繁瑣，但透過各方合作的過程中，深刻感受到各方交流合作的重要性，把台灣精美的工藝品帶到國外展示，一方面可宣

慰僑胞，另一方面也可以把台灣的文化藝術介紹給國外人士，藉以多認識和瞭解台灣。

- 五、在國外舉辦「農曆春節生肖特展」系列，至今已邁入十個年頭，未來或可改變展覽方式，以多樣性材質或單樣材質來表現台灣工藝的特性，均不失為很好的展示效果，並可展現台灣工藝的多元表現和潛力。

一、前言

十二生肖巡迴展已行之多年，隨著資訊網路的發展和普及，文化交流在全世界也甚為頻繁，因此，文建會多年以來即積極致力於推動國際文化交流，並且不斷擴大參與活動的層面，以促進友邦人士對我國社會文化的瞭解與認識，達成文化交流的目的。本所多年來即推動工藝文化的擴展，除在國內經常積極舉辦各項展示活動外，也配合文建會努力加強國外的展覽，經過這幾年的推動與努力，在國外舉辦的工藝展覽活動均獲得國外人士的讚揚與推許，此等活動，值得繼續推展。

今年二〇〇四年，歲次甲申，適為「猴」年。此次特展有幸邀請到國內知名工藝家與畫家等共襄盛舉，參與製作精美的工藝品與雅致的畫作，成就此次美國東西兩岸巡迴展。創作材質幾乎囊括各類工藝，包括金、銀、銅、錫、木材、漆、陶瓷、玻璃、石材及紙藝等，共計四十八組五十七件，取材以「猴」為主題，無論造型或色彩，皆活潑生動，創意十足。

由於有國外的巡迴展，使得台灣的工藝文化有對外推展的機會與窗口，讓在國外的僑胞及友邦人士都有機會目睹台灣工藝的發展和多元的創意，並把台灣的文化藝術推介至國外。工藝文化是不具爭議性的，透過台灣工藝品的對外宣揚，不但可增進國際友誼的建立，也可促進國外人士對台灣意象的深印。

二、展前籌備

(一) 展覽規劃

本次展覽 2004 農曆春節—猴年特展美國東西岸巡迴展第四站，展品內容與前三站相同，共計 48 組 57 件參展。相關業務執行工作包括蒐集資料、邀集各類工藝家參展、收件、資料造冊、辦理藝術品綜合保險、展品攝影、文宣資料整合確認、翻譯校對、印刷製作、裝運發包等前置作業，再分別由各站佈展人員負責各站聯繫、佈展、開幕等相關事宜，每一站的卸展作業則委由九思裝運公司負責辦理。

工作進度表：

時 間	工 作 項 目	備 註
2003/08~	提報實施計畫	展覽細節、時間地點等之規劃、聯繫
2003/09	展示內容規劃	蒐集工藝加資料、相關猴年民俗典故資料、擬定邀展名單並發函邀請
2003/09/03	核定計畫與經費	提報文建會核定
2001/09~	展品收件	製作展品清冊與進行收件作業
2003/10	文稿撰寫、翻譯	猴年簡介編寫、專文邀稿、翻譯
2003/11	展品整理及攝影	作品拍攝、整理照片及清冊
2003/11	國內藝術品保險	展品保險事宜
2003/11	各展場事宜聯繫	各展點展場佈置協調等聯繫工作
2003/12	印刷品發包印刷	中英文稿校對
2003/12	現場 DIY 活動	拓印 DIY 石版準備及相關事項
2003/12	展品裝運發包	裝運合約簽訂、請購程序
2003/12	展品包裝事宜	展品點交、包裝、運輸報關
2003/10~12	展覽資料收集	導覽工作準備
2004/05/18~05/22	第四站工作人員出國、佈展工作	第三站展品卸展，運至第四站會場，與美方負責人會晤後，進行佈展作業。
2004/05/22	第四展點開幕茶會	於 Tower Fine Arts Gallery, SUNY College at Brockport, Brockport, New York
2004/6/26~	卸展裝運作業	由九思包裝公司執行，將展品運回國內。
2004/07~	完成退件工作並提報出國報告、辦理經費核銷等業務	九思公司負責展品退件 本所辦理結報作業、提出國報告

(二) 展品蒐集

1. 收集往年曾參加生肖展之工藝家名單，並調查曾得過國內工藝大獎的名單，包括薪傳獎、民族工藝獎、國家工藝獎、台灣工藝設計競賽、傳統工藝獎及歷屆全國及全省美展工藝類獎項得獎名單，經過彙整及多次討論後，訂定邀請工藝家名單。
2. 不同於往年，此次各展點的展示空間較為狹小，可利用的牆面較多，因此在邀展時即考量展示空間與設備，平面作品增多。

(三) 展宣品印刷

此次各展點所需印刷品包括：專輯、展品說明卡、圖表製作、海報的光碟設計稿等皆由本所負責。其他如海報、請柬的印製則交由各展點及紐文中心協調印製。所有展品照片由智繪商業攝影公司承攬拍照，專輯、特色說明書籍展品展示卡由得標廠商宏國印製廠設計及印製；展板方面包括「西遊記三部曲」、「台灣獼猴生態」、「主題板」等共5面。

(四) 展品裝運

此次展出共計48組57件展品，其中包括23組25件立體吊掛作品，為確保展品安全，特分成國內作業期間及國外展出期間兩階段，委託中央產物保險公司辦理藝術品綜合保險，裝運工程則採公開招標方式，由九思實業公司得標，負責將展品裝運至美國第一站至第四站展點以及紐約卸展之後展品運送回國事宜，並辦理退件手續。

三、展出工作

(一) 展覽地點與日期

1. 民國 93 年 01 月 24 日～03 月 05 日 (Dr. Martin Luger King, Jr. Library, San Jose, California)
2. 93 年 03 月 14 日～03 月 31 日 (MultiCultural Center, University of California, Santa Barbara, California)
3. 93 年 04 月 10 日～05 月 16 日 (Greenburgh Public Library, Elmsford, New York)
4. 93 年 05 月 22 日～06 月 25 日 (Tower Fine Arts Gallery, SUNY)

College at Brockport, Brockport, New York)

(註：此次即為本展的最後一站行程)

(二) 展出內容

台灣工藝不僅歷史發展源遠流長，而且深受多國民族文化的影響，融合了台灣原住民、荷蘭、漢族、日本、美國等各民族特色，大體而言，台灣當代工藝的類別區分，主要仍以材料或技法來分類，包括陶瓷、木工、木雕、石雕、竹雕、皮雕、金工、玻璃、漆器、竹工、染織繡、竹籐編、紙雕等，此次展出也包含上述各種工藝類別。此次參展作品共計 48 組 57 件(含 23 組 25 件吊掛作品)，介紹台灣具有文化特色與創作新意的各類優良工藝創作品，以宣揚我國優美傳統文化與現代藝術發展，增進兩國間文化交流與友誼。

另，「西遊記三部曲」、「台灣獼猴生態」等共 4 面展板佈置於會場中(「主題板」1 面於前面展出過程中壞損)，使展出內容更形翔實、豐富、多元。

(三) 佈置概況

佈展工作由本所黃熙宗專員偕同洪文珍館務員於美國當地時間五月十九日抵達紐約州的 Rochester(羅徹斯特)，再由台灣同鄉會成員協助開車載送我們一行至 Tower Fine Arts Gallery, SUNY College at Brockport 展場，先與展場主任 Tim Massey 教授會面，勘查展場狀況並做初步規劃，於二十日進行佈展工作。

由於本展場是大學藝術系的專屬藝廊，因此展示設備充足且大小適中，事前校方即已先行進行白色牆面的油漆粉刷，以及展示設備的整理與準備工作，令承辦本展全程裝運工程的九思公司劉老闆不禁讚嘆：此展場為四站當中最為理想的一站，也感謝紐文中心及 Rochester 台灣同鄉會的苦心尋覓適當展場的辛勞與不易。

展品開箱後，檢查展品狀況並確認清點無誤，隨即開始定位上架，較易損傷的玻璃與陶瓷展品則儘量安排於附有透明壓克力罩子的展示櫃內；平面作品的佈置經事先仔細丈量間隔距離並考量視覺效果後，一一就位，隨即進行最後的細部調整作業。

展場佈置極為簡潔、素雅，入口明顯處懸掛「西遊記三部曲」展覽說明板，服務台則置放展覽專輯等資料，立體展品陳列於數個長型玻璃櫃或方形展示櫃上，立體與平面作品交錯，陳設簡潔有力，精心佈置的展場令觀者感到心曠神怡，得以在優雅寧靜的環境中，細細領略台灣工藝之美。

(四) 開幕茶會與展出情形

開幕式於5月22日下午6時於Tower Fine Arts Gallery前面極為寬廣的大廳隆重舉行，由台灣同鄉會的邱創仁會長主持，並說明介紹籌備經過及各相關主辦及協辦單位，該校藝術及表演學院 Sharon Vasquez 院長及紐文中心張書豹秘書上台致開幕詞，Sharon Vasquez 院長表達對此次特展在該校舉辦的歡迎之意，並讚揚展出作品的精彩。與會貴賓另包括該校校內人士、Rochester 台灣同鄉會創會會長曾章先生暨會員家族、以及當地收養亞裔子女的美國家庭中外嘉賓約兩百人出席，場面隆重熱烈，儀式後並安排多項精彩舞蹈及樂器表演節目，由於事前的充分準備與採排，精彩表演博得現場嘉賓的讚賞。紐文中心亦邀請楊淑智小姐於表演結束後，進行捏麵人製作示範表演及現場DIY活動，現場氣氛熱絡。

來賓在對台灣工藝家之巧手與技藝表示讚嘆之外，亦對工藝方面進行意見與心得交換，熱烈詢問各項展品的製作方式、技法及流程等相關問題，由黃專員一一解說並導覽。

開幕活動除了酒會及餐點外，在搭配這些動態的表演活動，整個會場內外熱鬧滾滾，讓與會來賓都倍覺歡欣與印象深刻，並紛紛表示希望我們明年還能有機會再到此展場來展覽。

(五) 文宣媒體報導

此次的展覽，本所提供作品專輯各400本及DM2000張主要提供給第四站展點Brockport地區先前的預告和宣傳有關猴年特展的訊息，以及開展後在現場發送給來賓之用。在媒體和報章報導方面則有：羅徹斯特的City News及Suny Brockport News Bureau、大紀元網路訊息等媒體對此特展的報導，因此有些來賓是在看了報導後而來參觀的。

此外，台灣同鄉會於5月23日參與設於Rochester市區內Memorial Art Gallery 舉辦的亞裔 Family day 活動，邱創仁會長特別邀請本所工作人員於當天參與他們的活動，會場內聚集了許多亞裔各國的展示攤位，除了台灣之外，另有日本、韓國、印度、中國大陸等國家參與活動，我們亦協助佈置攤位，並將此行帶去美國的剩餘工藝品禮物全數送給同鄉會展出，以豐富展介內容。邱會長亦特地準備了一幅宣傳海報於攤位中置放，積極熱心於會場中替此次的猴年特展大力介紹與宣傳。工作人員亦藉此機會參觀 Memorial Art Gallery 內的各項展覽，瞭解到該館館藏相當豐富，展覽內容亦頗具水準。我們聽邱會長提起：原本這次展覽地點屬意在此舉辦，但因礙於此處展覽必須於三年前就敲定，因此雖然館方人員非常有興趣與我們合作，但仍無法突破這個難題。

五、卸展工作

猴年特展的第四展點逾93年6月25日圓滿落幕，接下來的卸展工作委由九思實業公司派員前往展場處理卸展相關作業，卸展工作亦如前一般極為細心周嚴，各展品分別包裝妥善後，再依序井然有序放入特製大木箱中，並仔細封箱，經當地陸運，再依通關手續安全空運回台，於七月十五日前全數將展品平安歸還各作者，過程順利圓滿。

六、工作心得與建議事項

- (一) 在紐文中心與 Rochester 台灣同鄉會的大力奔走、斡旋之下，首度有機會在距離紐約市車程7小時，或航程近1小時距離，位於以工業起家的 Rochester 周邊的 Tower Fine Arts Gallery, SUNY College at Brockport 展出，透過工藝促進兩國人民的友誼以及宣慰僑胞，讓僑胞有文化認同感，實令人感到無比欣喜。
- (二) 展覽事宜雖千頭萬緒，諸事繁瑣，然而拜現今高科技網際網路與便利的電子郵件之賜，有效縮短了跨國展覽業務之聯絡、對話與郵件往來的時間，有利於未來頻繁的交流與合作。此外，紐文中心以及台灣同鄉會的戮力支持、協助與熱情，讓國外展出得以更形順利、圓滿、成功。
- (三) 國外生肖特展系列至今已經歷十個年頭，多年來輾轉於歐美各國精彩展出，不僅讓台灣工藝有機會跨入國際，國外人士有機會認識台灣，也獲致相當多的成果與迴響，在台灣處於國際局勢艱困

的情勢下，柔性的文化外交確實扮演著極為重要的角色。在文建會長期的支持下，本所多年在工藝界耕耘，舉辦過無數次國內外各項大小展覽，接觸過許多工藝家，也瞭解、發現台灣的工藝是多元多樣的，或許未來可以打破往年的模式，考慮以不同的展出主題來表現，或可更彰顯台灣工藝的創意性與獨特性。

(四) 本所每年承辦之國外展覽，在駐外單位的協助，以文化拼外交的努力下，成果豐碩，但礙於目前在國外並無特定展點，文建會駐外單位每年均需在不足的人力與很短的時間內，覓得適當的展出地點，著實非常辛苦與不易，期待日後官方能夠與國外相關博物館、美術館或藝廊等建立長期合作關係，持續為台灣的工藝美術領域開闢一條康莊大道。

(五) 協助尋找此次第四展點的 Rochester 台灣同鄉會邱創仁會長提到：他們很歡迎並希望我們的工藝展能每年都到當地展出，但國外較有組織規模的展覽館安排檔期都是二、三年前即必須敲定，例如他們原本屬意設於 Rochester 市區內 Memorial Art Gallery 即是一例，雖然館方表示有強烈合作意願，但礙於我方無法如此早期即做出決策，從長計議，因此喪失許多於較適當展點展出的機會，千里迢迢遠赴國外舉辦特展的展出效率可能大打折扣，誠屬可惜，因此竭誠希望未來能朝此目標前進，國外能做到這個地步，以時間換取更精良的規劃與展出，相信我們一定也有辦法可以做得更好。

六、附錄

(一) Rochester 簡介

Rochester 是 New York 第三大的都市，擁有以科技為基礎的強大經濟背景，也是全美排名前十的輸出城市，擁有七所大學及超過 50,000 名學生。

羅徹斯特市距離紐約市約七小時，美加邊境的尼加拉瓜瀑布 (Niagara Falls) 約一個半小時，加拿大的多倫多市約三小時的車程。國際知名的柯達 (Kodak)、全錄 (Xerox)、以及博士倫 (Bausch & Lomb) 等公司均由羅徹斯特市起飛發跡。

羅徹斯特市四季變化明顯，春、秋是最好的季節，氣候宜人；夏季為六至八月也不熱，幾乎不用冷氣或空調。一年之中約有半年是冬季，從十二月到四月都有可能會下雪，喜歡滑雪的朋友，距離羅徹斯特市不遠的山區就有極佳的滑雪勝地。

羅徹斯特市又被稱為世界影像中心 (World's Imaging Center)，因羅徹斯特大學尖端的光學 (Optics) 專業和柯達公司而著名，加上周邊小城約有一百萬人口，曾多次被選為全美最適合居住的城市之一，交通上幾乎不會塞車。

在藝術方面，伊士曼音樂學院的規模與水準僅次於茱莉亞音樂學院，傑出華人校友有男低音斯義桂 (目前已退休)。此外，亦可從全美收藏最齊全的「喬治·伊士曼攝影與電影圖書館」中得到寶貴的資料。(按：喬治·伊士曼為柯達公司創始人，柯達總公司即設在羅徹斯特市。

(二) SUNY Brockport 簡介

Brockport 是屬於紐約州的一個小型大學城，人口約 9,700 人，城中有 Erie 運河流貫，往西距離 Rochester 市區 16 英哩路程；距離水牛城約 45 英哩。

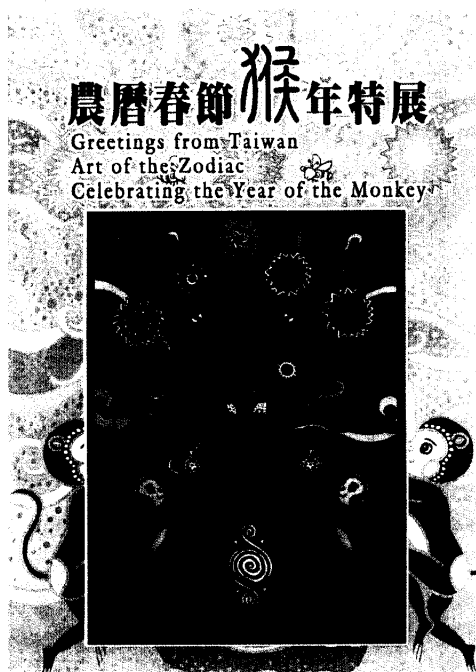
SUNY Brockport 於 1867 年創辦，為紐約州四個師範院校中第一個成立的學校，第二次世界大戰後，許多退伍軍人均到此校註冊就讀，1948 年時正式成為紐約州立師範學院。

校園面積達 435 英畝，66 棟建築物座落於 1/4 校園土地上，校區廣闊，林木蓊鬱，是間無圍牆的開放式校園，校園內甚至有鐵軌穿越，形成一奇特景致。

該校大學部學生共計 6,962 人，研究生 1,780 人，10% 學生為少數民族，計有 586 名教師，21 位傑出教師，72 位獲得 Chancellor's 獎；13 位獲得 Fullbright 獎，全校 91% 的教師具有高學歷，師資陣容極為堅強。

此次展覽場為該校藝術與表演學院附設的 Tower Fine Arts Gallery，該學院設有：音樂系、戲劇系、舞蹈系以及視覺藝術系四個科系，Tower Fine Arts Gallery 則提供作為該校師生或校外傑出藝術家之作品展示空間，例如：陶瓷展、繪畫展、雕塑展、金工展等等，展示設備齊全，是屬於相當理想的展示場地。

(二) 展宣、印刷品、媒體報導



←特展專輯封面

News Bureau Art of the Zodiac Celebrating the Year of the Monkey on Exhibit at SUNY Brockport



→ SUNY Brockport
News Bureau 網站
上的宣傳訊息

SUNY Brockport News Bureau

For Immediate Release
May 6, 2004

For more information, contact
Chris Florence
(585) 395-2754
cfloren@brockport.edu

Art of the Zodiac Celebrating the Year of the Monkey on Exhibit at SUNY Brockport

Brockport, NY – SUNY College at Brockport's Tower Fine Arts Gallery celebrates the Year of the Monkey with a traveling exhibition May 24 - June 25 at the Tower Fine Arts Center, Holley Street.

"We are delighted that SUNY Brockport has partnered with us to bring this exciting exhibit to the Rochester area. The art is world-class, exquisite, and people can easily understand the messages of historic motifs they convey. And they can see the unique characteristics of Taiwan's craftworks through the materials used," said Zen Chiu, president of the Taiwanese Association of Rochester.

The exhibition features 48 pieces of Taiwanese art and crafts created with materials including lithographs, ceramics, glass, stone, metal, woodcarving, paper carving and bamboo.

The exhibit is co-sponsored by the Taiwanese Association of Rochester, Taiwan Council for Cultural Affairs, Taipei Cultural Center and the National Taiwan Craft Research Institute.

School of Arts and Performance Dean Sharon Vasquez said, "It has been my intention as dean to form bonds between the city of Rochester and the campus. This event brings us closer to the Rochester arts community and to the Taiwanese population."

Gallery hours are Monday through Saturday, 12 noon to 7 pm, except for Memorial Day. For information, call the Gallery at 395-2805.

30

Listings

City's choice deadline is noon on Monday for the following month's issue. We'll have your information on display in our next issue. We will email you a confirmation card to the office at 646-1177. Contact "Editorial" if we need more information from the exhibitor.



calendar@citychoicemag.com

Art

OPENING

Big Apple Cells 481 7th Ave. Artwork from Heritage Charities. Through Tues. Aug. 11. Hours: Mon-Sat 11 a.m.-5 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 402-7000

Gallery at the Park 8512 6th St. Soledad Pineda. Work by Brian Frey and Doreen Hahn. Sat. 11 through June 30. Opening Sat. June 5, 7-9 p.m. Hours: Mon-Fri 12-5 p.m., Sat 11 a.m.-5 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 519-991-8994

Gallery on Main Street 115 S. Main St., Cambridge, The Museum. The Third June 12 through June 10. Hours: Tues-Sat 11 a.m.-5 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 346-7760

Shuttle 54 54 Union St. The Resurrection of Memory and Desire. Media stills and audio cassette. Through Sat. 11. Opening Sat. June 5, 7-9 p.m. Hours: Mon-Fri 12-5 p.m., Sat 11 a.m.-5 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 346-7760

Tower Fine Arts Center 180 Halsey St. SUNY Brocton and Phelps. Opening from June 1 through June 10. Hours: Mon-Fri 12-5 p.m., Sat 11 a.m.-5 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 346-7760

CONTINUING

Allright-Now Art Gallery 1285 Crawford Ave. Bill Burt. Art. A Mountain Obsession. sculpture from the 7th and 8th. Central Corridor. Through Sat. July 11. Hours: Mon-Fri 12-5 p.m., Sat 11 a.m.-5 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 346-7760

All Things Art 67 S. Main St., Cambridge. Corinne Valdez. Calligraphy art. Through Fri. June 4. (Closed Sat. 5th). Show grades 1-12. opening. Hours: Tues 2-5 p.m., Wed-Fri 11 a.m.-5 p.m., Sat 10 a.m.-3 p.m. Tel: 346-7760

Aurora Harvard Gallery 50 State St., Pittsfield. Muff and Feller. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Big Sister's Gallery 500 W. Main St., Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Barnes and Noble 3147 Monroe Ave., Webster. Art Club Spring. Opening: Hours: Sun 11 a.m.-5 p.m., Mon-Sat 9 a.m.-11 p.m. Tel: 566-6020

Barber Gallery James E. Barber Building, Richard (Jack) D. Barber. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

Center for Visual Arts 400 Rogers Road, Pittsfield. Through Sat. June 12. Hours: Tues-Thu, Sat 10 a.m.-2 p.m., Sun 12-5 p.m. Tel: 254-7744

City's choice: art

The Lounge (the snowboard-skate-clothing shop that used to be Shilly's) has devoted its wall space to an art show. Best Foot Forward features paintings, photos, furniture, and sculpture by 18 local and national artists. ("Waiting for it to ring" an acrylic on canvas by the lounge's Anthony Bachschach, is pictured.) All the work—some of it actually on state or snowboards—is said to be inspired by "the stoned and skunked culture." The featured artist is Dennis Hooley, creative director at House Snowboards. Best Foot Forward is on display through Saturday, June 5, at The Lounge, Pittsfield Plaza, Mountain Avenue, Hours: Monday through Friday 12 to 8 p.m., Saturdays 10 a.m. to 5 p.m., 264-0600, www.theLounge99.com.



City's choice: art

In the Chinese Zodiac, 2004 is the year of the monkey, an auspicious animal in Chinese culture and legend. May 15 is Taiwanese Heritage Month. To celebrate, SUNY Brocton and Rochester Taiwanese cultural groups are bringing a traveling exhibit of Taiwanese arts, all commissioned, including, or including meanings.

The art—many 50 pieces—includes folk-art, graphic, ceramics, glass, stone, metal, and carving. (A detail from Ah-shan Pern's "Health and Honor in Full Bloom," is pictured.) Some of the projects are traditional and others are contemporary. The exhibit is on display through Friday, June 25, at the Tower Fine Arts Gallery at SUNY Brocton. Hours: Monday through Saturday, 12 to 7 p.m., 395-2003



A detail from Ah-shan Pern's "Health and Honor in Full Bloom," is pictured. Some of the projects are traditional and others are contemporary. The exhibit is on display through Friday, June 25, at the Tower Fine Arts Gallery at SUNY Brocton. Hours: Monday through Saturday, 12 to 7 p.m., 395-2003

美加州大學展出台灣「猴年生肖工藝特展」

第 1 頁, 共 1 頁

大紀元網 www.epochtimes.com

新聞 | 評論 | 大陸 | 北美 | 港澳 | 台灣 | 國際 | 財經 | 科技 | 娛樂 | 體育 | 文化 | 旅遊 | 生活 | 健康 | 教育 | 文學 | 藝術 | 圖片 | 音樂 | 論壇 | 郵社區 | 華府 | 紐約 | 加州 | 加拿大 | 澳洲 | 近期熱點 | 紀念動態 | 突破封鎖

美國特務成暴 美國特務成暴

新聞主頁 北美新聞 大陸新聞 台灣新聞 港澳新聞 國際新聞 科技動向 財經消息

美加州大學展出台灣「猴年生肖工藝特展」

【大紀元3月13日訊】(中央社記者褚慶生洛杉磯十二日專電)美國聖塔芭芭拉加州大學 (University of California-Santa Barbara), 明天起將首次展出由行政院文化建設委員會配合十二年生肖辦理的「猴年生肖工藝特展」, 總計四十八組件的作品, 今天從洛杉磯運到該校聞名全美的多元文化中心展覽館。

在駐洛杉磯台北經濟文化辦事處工作人員的安排下, 總計四十八組件的作品, 創作材質有版畫、陶瓷、玻璃、石材、金屬、木雕、紙雕、竹材等, 今天被小心翼翼地運到展出地點。

提供這些作品的台灣工藝家均屬一時之選, 包括王侯軍、王秀杞、林洗沂、黃媽慶等, 他們都以「猴」為主題進行創作, 無論是寫實或寫意, 均呈現微妙微動的動態生趣。

為了增加展出效果, 明天的現場並將舉辦工藝家示範製作及DIY教學活動。

這項集合台灣當代工藝技藝之美的展覽, 將一連展出十七天, 至三十一日結束, 隨後會安排到紐約州葛瑞柏夫公共圖書館 (Greenburgh Public Library) 及紐約州布魯克柏特大學 (University of Brockport) 的高塔藝術館繼續展出。

3/13/2004 10:18:18 PM

紀元專訊 主編信箱 推薦給朋友 打印備版

© 2000-2004 Epoch USA Inc

大紀元網系 · 關鍵詞 最近兩月 · 訂閱新聞 繁體 繁體 English 中港臺時間

大紀元 首頁 | 新聞 | 評論 | 大陸 | 北美 | 港澳 | 台灣 | 國際 | 財經 | 科技 | 娛樂 | 體育 | 文化 | 旅遊 | 生活 | 健康 | 教育 | 文學 | 藝術 | 圖片 | 音樂 | 論壇 | 聊天

www.epochtimes.com 社區 | 華府 | 紐約 | 加州 | 加拿大 | 澳洲 | 近期熱點 | 紀元動態 | 突破封鎖

CheapAirlines.com 1-888-8697-888 重大醫學成果 美國特效藥聯泰

華人社區主頁 華盛頓DC 紐約 新澤西 波士頓 費城 北加州 南加州 美中 美南 美東南 加拿大 |

台灣猴年生肖工藝特展十日開展

【大紀元4月9日紐約訊】二零零四年為農曆猴年，中華民國駐紐約台北經濟文化辦事處台北文化中心、紐約州威郡台灣婦女會及台灣工藝研究所共同主辦的「猴年生肖工藝特展」，將於四月十日（星期日）至五月十六日（星期日）在紐約州Greenburgh公共圖書館藝廊展出。

本次特展內容包括台灣各種工藝美術作品，總計48組件，作品材質有版畫、陶瓷、玻璃、石材、金屬、木雕、紙雕、竹材等，創作者俱為台灣工藝界的佼佼者，王依軍、王秀杞、林光沂、黃媽慶等藝術家均以「猴」作為主題進行創作，多元的材質，如苗栗土創作的陶器作品、竹山地區的竹材、埔里地區的石心石和溪石等充分表現了台灣各地豐富的人文底蘊和本土風情。此次參展的作品，技藝純熟精湛，創作主題富含傳統寓意，創作材質極具台灣特有的工藝風格，作品無論寫實或寫意，均為上上之選。

作品在Greenburgh公共圖書館藝廊展出後，五月底將被安排在紐約州Brockport大學Tower藝廊繼續展出。

行政院文化建設委員會配合十二生肖的工藝作品展，在海外已舉辦了多年，各類作品透過現代與傳統手法的運用，展現生肖動物的各種形態。今年的歲次為甲申，生肖排序適逢「猴」年，猴子才智出眾，自古以來，猴子就與人類的生活有極深的淵源。由於猴子善解人意且異常靈敏，因此深受人們的喜愛。在華人的藝術及文學作品中，就有許多是以猴子為主題的。特展中，工藝家們巧用臺灣豐富的自然資源，將文化精華內化為作品的創作過程，抒發了他們對猴年的新期望，所呈現的不只是過去的傳統，更表現了當代臺灣多元化的生活色彩以及欣欣向榮的生命力。

在Greenburgh公共圖書館藝廊的展出活動，將於十日下午兩點舉行開幕式，現場並舉辦工藝家示範製作及DIY教學活動。

(http://www.dajiyuan.com)

4/9/2004 9:27:52 PM

←4月9日大紀元網路新聞中紐約訊報導本展第三站Greenburgh公共圖書館藝廊展出報導中提到後續展點訊息



pay full
supply:
save t

be

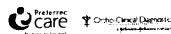
Memorial Art Gallery

OF THE UNIVERSITY OF ROCHESTER

Asian Pacific American Heritage Family Day

SUNDAY,
May 23, 2004
Noon-5 pm

Family Day is sponsored by:



Special thanks to Montana Mills for the donation of a bread basket for raffle drawing.



Doing Ever Letty Chin
(761 c. early 8th c.)
K.L. Miller Fund

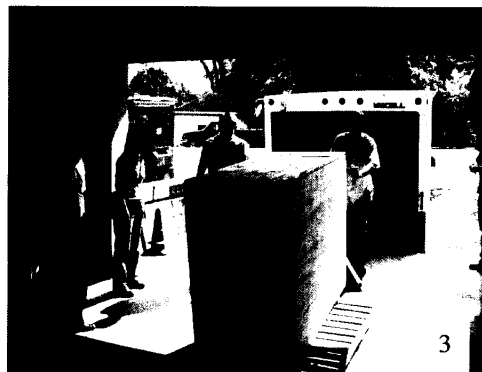
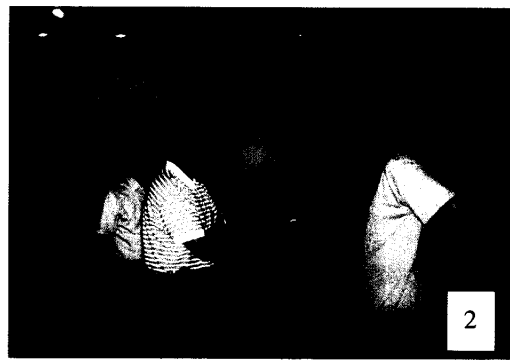
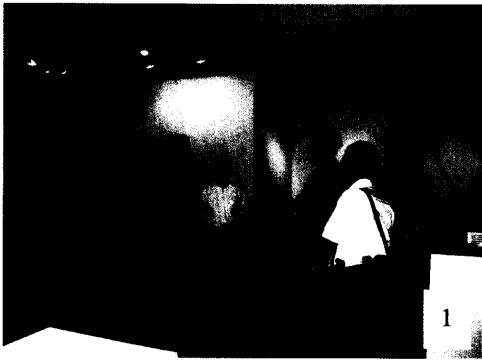
- Family Day Advisory Committee
 Debora McDell, Memorial Art Gallery
 Heidi Ames
 Byoung Baek
 Annie Chen
 Susie Chodokrow
 Shrutl Date
 Margie Ishikawa
 Susan Kwik
 Mimi Lee
 Yeh-Her Lee
 Atahnan Qureshi
 Anushree Shah
 David Spence
 Yasuko Spence
 Jennifer Yang



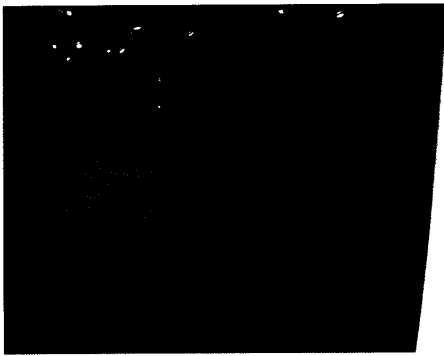
→ Rochester 市區
內 Memorial Art
Gallery 舉辦的
亞裔 Family day
活動節目表封面

Family Day

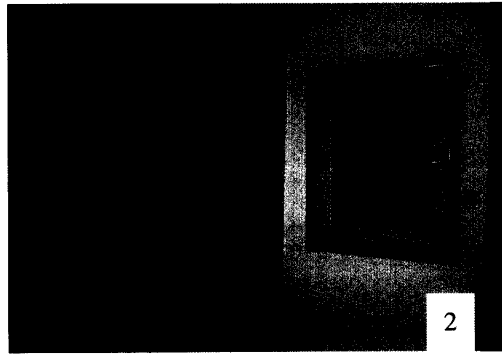
(三) 活動照片集錦



1. 初抵展場時在台灣同鄉會人員陪同下與 Tim Massey 教授會面情景
2. 與台灣同鄉會創會會長曾章先生至展場與 Tim Massey 教授討論佈展事宜
3. 展品運抵展場地下室卸貨情形
4. 展品運抵展場地下室搬運情形
5. 展品開箱
6. 展品點檢情形



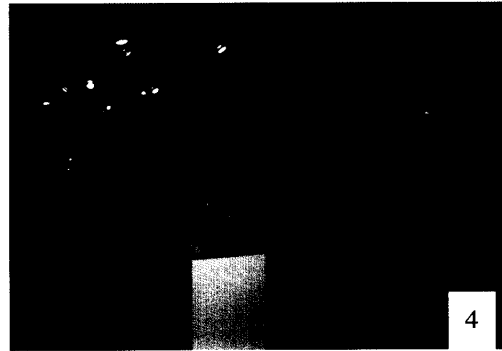
1



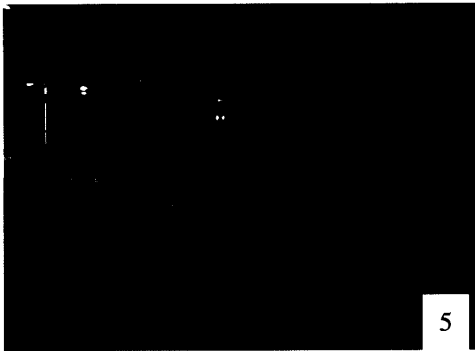
2



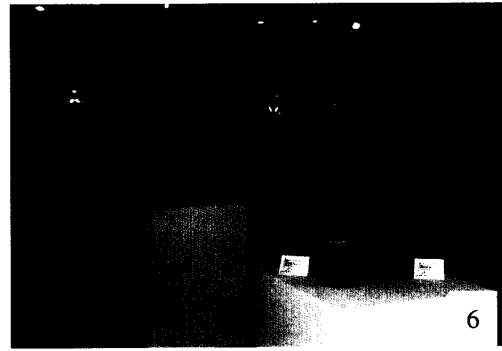
3



4

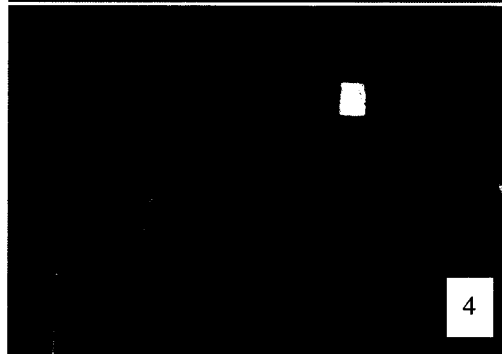
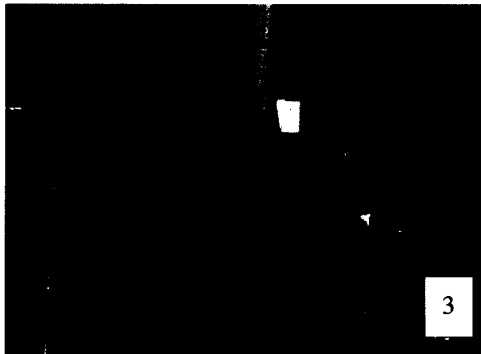
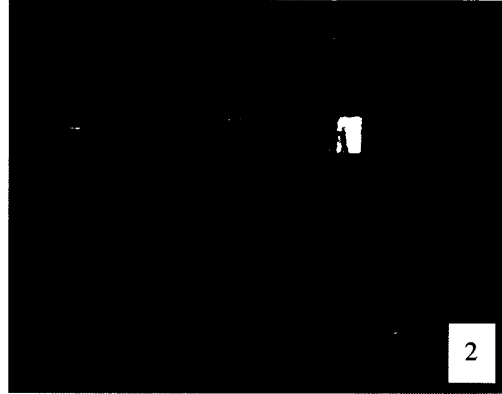


5

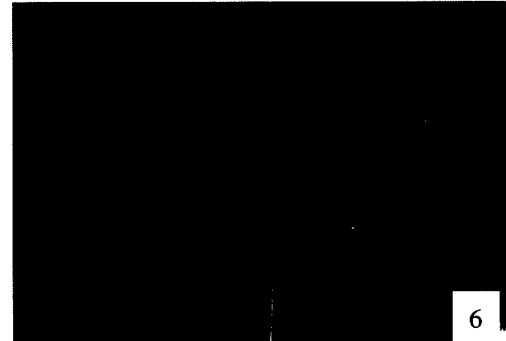


6

1. 佈展情形
2. 展板佈置於入口牆面一景
3. 台灣同鄉會邱創仁會長、Tim Massey 教授、本所黃熙宗專員於展場
4. 展場佈置完成一景
5. 展場一隅
6. 展場一隅



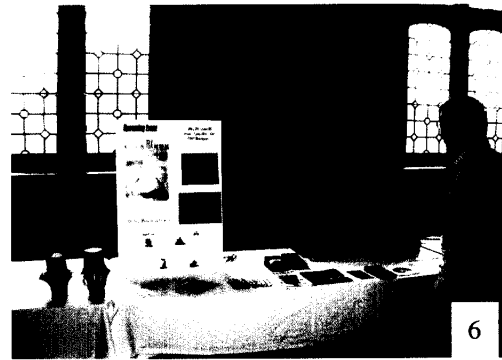
1. Tower Fine Art Gallery 展場入口
2. 開幕茶會由邱創仁會長主持
3. 該校藝術及表演學院院長 Dr.Sharon Vazquez 致開幕詞
4. 紐文中心張書豹秘書致詞
5. 開幕茶會人潮
6. 開幕會場大廳聚集人潮



1. 開幕表演節目之一
2. 開幕表演節目之二
3. 開幕表演節目之三
4. 開幕表演節目之四
5. 開幕表演節目之五
6. 開幕表演節目之六



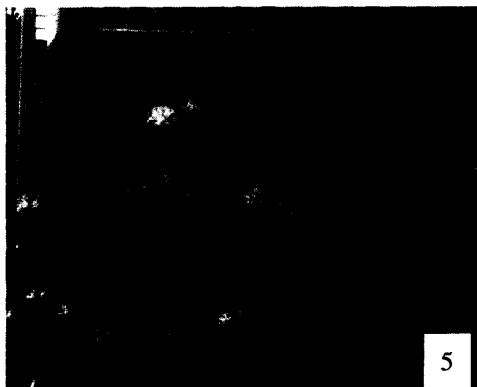
1. 開幕表演節目之七
2. 開幕當天會場一隅
3. 開幕當天會場一隅
4. 黃熙宗先生向參觀來賓介紹台灣工藝情形
5. 捏麵人工藝家楊淑智小姐於開幕當天現場示範及 DIY 教學活動情形
6. 同上



1. 本所工作人員與紐文張書豹秘書、邱創仁會長夫婦於開幕會後合影
2. Tower Fine Art Gallery 大樓入口處設立之指示牌
3. Tower Fine Art Gallery 大樓
4. 位於 Rochester 市區的 Memorial Art Gallery 外觀
5. Memorial Art Gallery 的亞裔 Family day 會場
6. Memorial Art Gallery 的亞裔 Family day 會場佈展情形



1. Memorial Art Gallery 的亞裔 Family day 會場中，台灣同鄉會攤位上豎立著猴年特展宣傳海報
2. Memorial Art Gallery 的亞裔 Family day 會場一隅
3. 邱創仁會長於 Memorial Art Gallery 的亞裔 Family day 會場向外賓介紹本展
4. Memorial Art Gallery 的亞裔 Family day 會場參觀人潮
5. 6.同上



6. Brockport 城鎮街景
7. Brockport 城鎮街景
8. Brockport 城鎮街道上的美麗住宅
9. Brockport 城鎮街道上造型獨特的教堂
10. Brockport 城鎮住宅外的美麗紫花
11. Brockport 城鎮內的 Erie 運河架橋